



# 房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY  
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358



**PHỤ-KHOA KIM CHUNG HU'ONG**  
**天二堂金鳳**  
 Phàm ma đôn-bà khác hơn đôn-ông thì chỉ có 2 dấu: 1° đường-kính, 2° sanh-đế mà thôi. Nếu bà muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kính đều đặn. Nếu đường kính chẳng đều thì khó mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gộc bởi ngoại-cảm, lực-đâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, ru-huật trong lòng, làm cho khí huyết bế tắc, sanh nhiều chứng bệnh, đều do đường-kính không đều mà ra.  
 Tiệm ở đây, từ ngày sáng phương thuốc mẫu-điền của ông Tô truyền lại đến nay, hàng ngày có ông giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, giá công bằng mà làm hườn đở trợ cho các chứng bệnh đôn-bà đến đặng đàng này.  
 Các như bệnh thờ mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà sức khoẻ con đẻ cháu cũng nhiều, chỉ như đôn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lợi đặng con thai béo sữa, chứng sanh con ra đặng mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, đở trợ các chứng bệnh đôn-bà hiệu nghiệm như thần đó.  
 Chỉ trị các chứng bệnh sau đây:  
 1° Đường-kính bế tắc, hoặc yếu, hoặc không đều;  
 2° Bạch-đái, hay đâm, ra huyết không đều;  
 3° Đường-kính hoặc vàng đét, hoặc đen sẫm;  
 4° Khí huyết đều hư, đường kính không đều;  
 5° Hoặc đường kính ra nhiều quá, như muốn sấm sấm;  
 6° Đường kính không đều, sanh ra thể huyết, đường huyết sai lệch;  
 7° Hoặc thể huyết yếu, yếu-như một dây;  
 8° Hoặc không đều;  
 9° Hoặc huyết, sấm sấm, rớt máu, sấm sấm;  
 10° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 11° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 12° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 13° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 14° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 15° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 16° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 17° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 18° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 19° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 20° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 21° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 22° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 23° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 24° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 25° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 26° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 27° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 28° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 29° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 30° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 31° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 32° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 33° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 34° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 35° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 36° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 37° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 38° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 39° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 40° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 41° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 42° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 43° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 44° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 45° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 46° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 47° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 48° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 49° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 50° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 51° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 52° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 53° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 54° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 55° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 56° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 57° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 58° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 59° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 60° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 61° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 62° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 63° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 64° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 65° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 66° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 67° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 68° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 69° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 70° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 71° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 72° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 73° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 74° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 75° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 76° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 77° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 78° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 79° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 80° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 81° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 82° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 83° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 84° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 85° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 86° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 87° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 88° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 89° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 90° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 91° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 92° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 93° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 94° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 95° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 96° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 97° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 98° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 99° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;  
 100° Hoặc đường kính yếu, trong huyết sấm sấm, sấm sấm;

trước trà. Còn đôn-bà thì phải dùng nước trà con nít mà uống với nước thuốc.  
**CỬ' AN :** Những đồ sông-sít, lạnh lẽo, cùng đồ rang-nướng nóng này, độc-địa chẳng nên dùng.  
 Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1\$ 00

**THU' SANH ĐU'OC THU'Y**  
 Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghệ Y-thuật đã nghiên cứu rành rành càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tấn hóa chứng nào, bệnh gì càng sanh nhiều chứng lạ lùng chừng này, cho nên phải làm thuốc cũng phải uyển chuyển mà chế luyện thì mới thích hợp với người. Nay Bồn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chữa trị các chứng kể ra sau này:

Về các chứng ban,  
 Bốn mùa cảm mạo,  
 Nóng lạnh như thối,  
 Thời chứng dịch hạch,  
 Hoát loạn mửa ỉa,  
 Đau bụng sinh bụng,  
 Trúng phong trúng đám,  
 Bất tỉnh như mê,  
 Cảm gió sanh ho,  
 Kiệt máu kiệt dâm,  
 Nhứt mọi cùng mình,  
 Tả thần bất hoạt,  
 Trúng thử phát nóng;  
 Thử thử bất phục,  
 Vị chằng tiêu bóa,  
 Bị ghe dạy sống,  
 Sơ phong chanh-rét,  
 Đa ngứa ođi-sần.

**CÁCH DÙNG :** Người lớn mỗi lần uống nửa chén, bệnh nặng phải uống 1 chén. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 30 giọt. — Con gái chưa đến 10 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà con nít nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0\$ 10  
 Mỗi 10 ve..... 0 90

**NHỊ-KHOA-CANG-CO-TANG**  
 Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:  
 Cảm mạo thương hàn, mồm nóng, mặt đỏ, đăm ngấn chận, con mắt lảo liên, hoặc trợn trắng, cứng rành, cứng hàm, bất tỉnh như mê, miệng mũi trắng khí, trong ruột đau thối, hơi thở thô khê mà làm ra bọt, hoặc khóc đêm và giật tay giật chân, đường đại huật bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khác nước, ấy là chứng CAP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.  
 Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mửa, khi ỉa rút tay, rút chân, da mặt xanh, vàng, tím, óm gáy, khô khê, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc có nước mắt đêm ngủ con mắt không nhắm đường đại đường tiểu không tốt, tay chân lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MANG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.  
**Cách dùng :** Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 với phẩu làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi cây lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trở đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.  
 Mỗi gói giá là..... 0\$ 25

**BẠCH TRU'OC CAO**  
 Thuốc này chữa trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu kể lậu huyết chảy ra đấm đấm, cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trở đặng các chứng bệnh khác.  
 Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng:  
 Mỗi hộp giá là..... 0\$ 10

## Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư quý ông và quý thầy đặng hay.  
 Tôi là Nguyễn-văn-Mit chủ tiệm bán nón lại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1<sup>er</sup> Avril 1918, tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.  
 Xin quý ông và quý thầy nhắm lúc nhàn du, xin ghé uem tôi xem chơi, thì tôi sáng lòng tiếp rước.  
 NGUYỄN-VĂN-MIT  
 65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

## Annam trồng răng



**PHAM-TRUNG-TIN**  
 8 đường Amiral Courbet giữa chợ mới Saigon

Kính cùng quý ông quý bà đặng hay tại tiệm tôi trong răng trắng răng đen bạch răng vàng sữa răng, răng răng theo thể thức Langsa.  
 Ước trong qui-vị thương tình cố cần dùng trồng răng, xin đến tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng làm cho vừa ý qui-vị.  
 Kính cáo  
 PHAM-TRUNG-TIN

## TRUYỆN Gian-Thương bạc bẽnh Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$ 10.  
 Tại quán Nong-Cổ Minh-Đam và Công-luân-Báo có bán.

## Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lực-châu chư-tôn được rõ: Những các thứ thuốc Cao-đơn-huân-tang của Bồn-đường, đều là thuốc của ông Lương-y VI-LE-SANH bốn tuần ra công chọn lựa các thứ thành được nơi mây danh-sai mà chế tuyền cho được tận thiệp tận tâm, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đỡ chúng mình ông Phật mà làm kỳ diệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả Hoàn-cầu thầy đều xưng danh tụng đức, thật Bồn-đường mừng chàng kiệt chí.  
 Chàng để mới đây, kẻ gian nò dục đồ tư lợi, chẳng kể tôn nhân, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu dở mà chế ra các thứ Cao-đơn-huân-tang rồi nó nhai theo kiểu của Bồn-đường mà làm những bèo, những nộ, những ve giông tựa tựa như của Bồn-đường vậy mà gọi bán khắp nơi, song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả nhưn.  
 Vậy từ đây, nếu chư-tôn có mua thuốc của Bồn-đường thì xin phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG và hình ông PHẬT-MÁP thì mới khỏi lầm đồ giả.  
 Chợ-lớn, đường Canton, số 38  
 NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG  
 Chư-nhơn cần cáo.

## Đỗ-văn-Bính khách lâu PHÒNG NGŨ CHO MƯ'ON

BÁN CAFÉ SỚM MƠI,  
 VA CƠM ANNAM CƠM TÂY  
 No 31-33-35, rue Amiral Courbet ở ngang nhà hàng Nam-đông-Hương, Chợ-mới, Saigon  
 Đại-lý, LÊ-SUM cần-bạch

## HÀ-CĂN-H-LẠC DIT BAY-KHO

BIJOUTERIE — SOIERIE — MERCERIE  
 23, Rue Schroeder — Saigon  
 Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo léo bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật, hàng Bắc và hàng Annam.  
 Chư-nhơn khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.  
 Muốn cho khỏi sự hậu họa, chư-nhơn khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cần lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy toa cho có bằng cứ đặng khỏi sự cãi lầy về sau.  
 Chư-nhơn: HÀ-Căn-H-Lạc dít Bấy-Khoé. Cần-khải.

## Sách thuật xuất thế!

Kính lời Qui ông rõ?  
 Nghệ thuật ty nhỏ mọn, hà không hiểu cái mực mọ, cái lác lóc, và cái ý từ kinh dao của họ, thì làm cho tức trí, cho môi óc, và khó hiểu cái ý riêng của họ. Bởi tôi nghĩ xét như vậy, có lòng tìm kiếm, mien ra đây 30 môn giá 0\$ 30 và phụ thêm 3 môn Giang-Hổ-Dĩ dùng cho đóng bảo, vui xem trong lúc giờ dư. Kèo nghĩ nang, một là trừ dị đoan, hai là cho hiểu cái mực mọ của người giang-hổ-sĩ, khéo làm phù phép. Lại có ích cho người, đặng một nghề để chơi và chuyên lao trong nước Nam ta. Xin chư-nhơn miêng nghị.  
 VẠN-CHAU-QUI  
 N° 71 Rue Pellerin Saigon

?????

CUỐN TƯ IN MỚI RỜI  
Trinh-thám tiểu-thuyết

Kính lời cùng Quý-Ông, Quý-Bà rỏ: Nguyên truyện này tôi tưởng làm bằng: Trong cuốn thứ tư thì bỏ cuộc được, song chưa đủ bằng cứ; Vậy tôi xin Quý-Ông, Quý-Bà chịu phiền xem qua cuốn thứ năm thì đủ đầu đuôi. Xin Quý-Ông, Quý-Bà miêng nghj.

Nay kính

Trong lục-tính này nhà bán sách đều có bán.

Ông nào ở xa mua lẻ mỗi cuốn xin gửi sáu con có 10.

- GIÁ MỖI CUỐN LẺ..... 0\$20
- MUA 50 CUỐN..... 6 00
- MUA 100 CUỐN..... 10 00

ít ngày đây tôi sẽ in cuốn sách của người nạt thuật.

Xin gửi thơ cho M. VĂN-CHÁU-QUI  
Employé au Nong-cò Min-dam  
SAIGON

Các ông xem bao

Chữ ông muốn về binh cho thiệt khéo, thiệt giông, xin đem hình đến mướn tiệm họa-chon-dung của M. Nguyễn-đức-Nhuận; thì ắt sẽ dạng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này được nhiều nhà sang tọng ngợi khen. Hình vẽ để trăm năm không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghề vẽ và 3 cái bằng cấp của hội đấu xảo Đông-Dương ban khen. Quý-vị muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có cắt nghĩa rõ cách vẽ và để thước tât giá cả phân minh. Gửi thơ, hình, hoặc mandat xin để bao thơ như vậy

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN  
Nº 28 Boulevard Paul Bert.  
SAIGON

Thi-ngọc hiệu

TIỆM TRÔNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính lời cùng chư quý-ông quý-bà được rỏ Nguyên khi trước tôi thường ở trông răng tại tiệm M. Villaruelle ở đường Marins (Cho-lou), hơn mười mấy năm, lục-châu chư quý-ông đều biết tôi và cũng đều khen ngợi nghề trông răng của tôi đã chắc lại khéo mà thêm mau.

Hiện nay tôi đã tách riêng ra mà lập một tiệm tại đường Avenue Jaccaréo, môn bài số 54, nơi nhà âm-cong (đó cũa) của ông Huỳnh-tri-Phu (Chylen).

Vậy tôi kính xin lục-châu chư quân-tử vu lòng chiếu cố, đến giúp tôi là người đồng bang thì tôi lấy làm thâm cảm chẳng cùng. Tiệm tôi có trông đủ thứ răng và nhiều cách lạ hơn các tiệm, khéo chắc vô cùng.

At đau răng nhưt răng tôi cũng có thuốc, ai răng hỏ tôi cưa và sửa lại cũng hết hỏ. Còn ai ở xa xuôi thì gửi thơ cho tôi, hoặc ở gần mà không muốn đến tiệm, thì tôi cũng sáng lòng đến tại nhà quý-khách mà làm cho, mà cũng không tính giá tiền mắc hơn đến tiệm. Còn như quý-khách muốn trông mau, nội trong 1 ngày cho rỏ, thì xin phải đến tại tiệm, tôi sẽ dù sức làm cho vừa lòng quý-khách.

Còn việc trông răng thì tôi bảo-chứng trong 5 năm, nếu có súc ra thì tôi làm lại không tính tiền.

Tiệm tôi đây việc trông răng chắc chắn hẳn hoi mà tiền công lại tính rẻ hơn các nơi khác.

Nếu ai đem mỗi đến cho tôi mà muốn trông răng thì tôi tính tiền công phân nửa, bằng chẳng trông, thì tôi cũng tính tiền huê-hống cho bách phân chỉ thập (10 %).

Chủ-nhơn, Dương-ngọc-Tỷ cần khải.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc  
TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính lời trình cùng lục-châu quý khách đặng rỏ. Tiệm tôi có bán ròng hàng Tàu nung la và vân xuyên lãnh nhiều cùng la hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen điệu láng thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì chăm tại Cao-lãnh tốt (già rẻ) nên có nhuộm đen của tôi bớt cao chằm không uết, đã nhuộm nhiều chằm rất kỳ cang già rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chằm tại xứ tôi giá mắc, nên không thể bì kiếp bằng đều của tôi, còn đó hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lẫn tại Hà-nội, nhưt quý-khách muốn mua vật chi dùng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, nhưt vị nào muốn mua nhiều mà ban tôi tin giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-remboursement.

Cao-lãnh, NGUYỄN-XUÂN-TRƯỚC.  
Cần bạch

Mới tại Nam kỳ một hũ rượu Vieille Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp niệu là "BACCHUS".

Không có thứ rượu nào bị kẹp.  
Một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.



CÓ MỘT MÌNH  
HANG  
DENIS FRERES  
làm Đại-ly, có  
trữ hộp quẹt  
hiệu này nội cõi  
Đông - Dương  
mà thôi.

Hộp quẹt này, gửi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

LUẬN VỀ LOẠI DÈ

Sự ích lợi, dễ giông, cách cho dè ăn, cách lấy sữa, làm ra các thứ Phô-mách (fromage)

(Tiếp theo)

Có nhiều người nói rằng: tuy nuôi dè thì không khó nhọc chi, song le giông rỏ có hai cỡ đáng ghét, nên có nuôi thì phải cực lòng, bởi giông dè tuy hiền mà khổ chịu, bất kỳ cây lá chi cũng ăn phá được cả, mà nhưt là lúa bắp nó lại ưa phá hại lắm, thường loại nó mà gặp cây nào có chổi tọc còn non thì lại thích hơn, nên nuôi nó thì chẳng thể nào quanh nhà có cây trái gì thành được.

Nếu muốn nuôi dè mà thú lợi, thì phải nuôi cho nhiều, phải làm chuồng mới được, bằng mà thả lỏng thì không tài nào giữ sự cang phá. Người luận vậy không phải là không có, song ăn thua chỉ tại nơi mình siêng năng cùng lười biếng mà thôi; dè có nhiều loại, thứ thì bết sợ tiếng la, còn có thứ thì rất dữ khời; người phương Âu, cách 5 năm sau đây kiếm được nhiều loại dè khác nhau, có loại ưa phá, còn có loại thì hiền khô như chiền vậy. Hiện nay bên Pháp-Quốc mấy nhà nghèo trong chôn rày què chẳng có nhà nào mà không có một hai con dè cái, kẻ cơ bản thường gọi nó là con bò cái; bởi nhờ sữa nó mà bớt tốn tiền mua sữa bò. Người không mấy thích nuôi dè là bởi thiệt nó

đã ít mà sự sanh sản cũng chậm lụt. — Người chỉ ham thú lớn con; thầy lợi trước mắt được nhiều thời, nhưng mà người không chính mắt thấy đặng lẽ người nên biết nó trước hơn, vốn xưa kia loại dè là thú của con người sớm hơn hết, nó giúp sửa được sữa bò; hiện nay một phía Đông bên Pháp-Quốc vẫn còn cần dùng sữa dè mà bổ sức. Sữa dè đã ngon mà lại quý, về sự tiêu hóa thì nó mau hơn các thứ sữa khác. Thật sửa dè chẳng dám sánh bằng. Trong 12 tháng, một con dè chỉ giúp sửa sữa cho chúng ta cần nặng được 12 lần thân mình nó, còn con bò cái cũng trong một năm, sức nặng sữa nó giúp chúng ta chỉ có hơn nó 5 lần thôi, mà về sự nuôi dưỡng, thì người phải cực hơn là nuôi tám con dè cái. Bên Pháp-Quốc mấy nhà Phú-hộ, đều có nuôi dè cái, mỗi ngày xài ít nữa là 3 lít sữa của nó, mà nếu con dè nào tốt sức thì trong 4 năm người ta nặng thường được 900 lít. Ngày nay tại Pháp-Quốc mấy người bán sữa dè thú lợi nhiều lắm, bởi một lít bán trong mấy thành-phố lớn thì được giá 7 quang tiền, sữa dè chẳng phải nuôi đặng

dùng bổ sức mà thôi, mà nếu có thể lập được một nhà buôn, bán cho ngoại-quốc lại càng mau thành phát.

(Cáo bạch)

NGUYỄN-THÀNH-ỨC

Cáo bạch

Nhơn dịp lễ Chánh-chung (Fête Nationale) Bôn-quán kiều lồi, xin nghỉ một kỳ.

N. C. M. D. số 166 ngày thứ năm 22 juillet mới xuất bản, xin chư vị duợt báo biết cho.

Rượu chát BORDEAUX nguyên thùng ngon hạng nhưt.

Số 16, đường Colombert Saigon

Lời ngỏ cùng  
liệt-quí khán-quan

Kính lời cùng liệt vị khán-quan được rỏ: nay đã bước qua tháng Juillet rồi mà trong số một ngàn rưởi vị khán-quan, có gần hơn phân nửa chưa đóng bạc nhưt-trình; vậy xin các ngài rộng lòng chiều cố, thương nhau giúp nhau, mau mau mua mandat gửi đến đóng giùm thì tôi rất cảm ơn các ngài vô cùng, xin các ngài chớ phụ.

Luôn dịp tôi cũng kính cho các ngài hay rằng lúc này tôi thường hay đi lục tịch, chớ ít có ở nhà; vậy nếu các ngài có gửi bạc cho tôi, hoặc trả tiền năm cũ, hoặc đóng tiền năm mới thì cứ mua mandat poste mà gửi tốt hơn; xin

Muôn tranh thương với khách-trú, thì chúng ta phải hùn hiệp với nhau mà lập một hàng Tàu.

chớ gởi mandat giấy thép làm chi mà sanh đều bất tiện; vì mandat poste hạng trong 3 tháng hầy còn lãnh được, chớ mandat giấy thép thì cái hạng nó có 10 ngày trở lại mà thôi, nếu quá hạng 10 ngày thì cái mandat ấy phải trả về cho nguyên chủ. Thoàn như các ngài gởi bằng mandat giấy thép mà rủi gặp lúc tới mất đi khỏi, không ai lãnh được, nếu quá hạng kỳ thì tác nhiệm cái mandat ấy nhà thơ phải gởi trả lại cho các ngài, như thế thì lầy lăm bất tiện cho hai đảng, xin các ngài lưu ý.

Nay kính  
NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Tại chợ Tràon có tiệm ngũ của M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-BAC-ÁI, xin đồng-bào chiêu cò.

**Bông-Pháp thời sự**

Từ đây bốn-báo cứ do theo giá lúa và giá bạc trong tờ Công-văn của phòng Thương-mại Saigon đã ấn hành mỗi ngày mà đăng ra trọn tuần, nghĩa là từ ngày thứ sáu tuần này giáp qua thứ năm tuần sau, cho khán-quan rõ biết ngày nào giá lúa và giá bạc lên xuống bao nhiêu, cho dễ mà liệu lượng sự bán lúa của mình cho khỏi bị lầy bị gặt.

**GIÁ LƯA**

Lúa chớ đến nhà máy Chợ-lớn mỗi trăm kilos là:  
Thứ sáu... ngày 2 Juillet 6\$10 tới 6\$60  
Thứ bảy... ngày 3 Juillet id.  
Thứ ba... ngày 4 Juillet id.  
Thứ hai... ngày 5 Juillet 6\$00 tới 6\$50  
Thứ ba... ngày 6 Juillet 5\$90 tới 6\$10  
Thứ tư... ngày 7 Juillet id.  
Thứ năm... ngày 8 Juillet 5\$95 tới 6\$45

**GIÁ BẠC**  
Thứ sáu..... ngày 2 Juillet 8 quan 50  
Thứ bảy..... ngày 3 Juillet id.  
Thứ ba... ngày 4 Juillet id.  
Thứ hai... ngày 5 Juillet id.  
Thứ ba... ngày 6 Juillet id.  
Thứ tư... ngày 7 Juillet id.  
Thứ năm... ngày 8 Juillet id.

**LE CHÁNH-CHUNG TẠI SAIGON**

Cuộc lễ 14 Juillet năm nay chắc là vui hơn mọi năm là vì-cuộc khói lửa đã tàn, Đông-minh lại toàn thặng, nên ai ai cũng đều có lòng vui mừng.  
Nhà-nước: có cử một hội phái viên để lo cuộc chơi lễ 14 Juillet: ông Ardin nghị-viên quản hạt hội-đồng làm *hội-trưởng*; ông Arduser nghị-viên thành phố Hội-đồng; ông Arborati nghị-viên phòng canh-nông; ông De Saint Nicolas architecte, chef de service des Bâtiments civils, làm *nhị-viên*, ông Jule thừa biện, làm *thư-ký*.

**TÀU HU MÁY**

Có thơ ở Colombo gởi qua trong tuần rồi nói rằng chiếc tàu *Sierra-Ventana* ở Saigon chạy bởi cuối tháng Mai, ngày nay bị hư máy nên hỏi còn đậu tại Colombo đặng sửa lại.

**ĐẠO CHIẾN THUYỀN NHỰT BỐN**

Quan sáu thủy-binh, cai quản đạo chiến thuyền 2<sup>e</sup> Escadre de la navire japonaise ở Singapore có đánh giấy thép cho quan Nguyễn-Soái Nam-kỳ, vì ngài tướng quan Toàn-quyền hỡi còn ở Bắc-kỳ, nói rằng ngài lầy lăm tiếc mà viếng Đông-pháp không được chuyến này.

**DỪNG CHÌA KHÓA GIÁ**

Võ-văn-Thịnh cập-ràng dưới tàu Annam có vào đơn thưa không biết Tở nào dùng chìa khóa gĩa mở tủ mà lấy của va 41 \$, một cây dù giá 3\$00, một cái quần-lãnh và một cái áo giá chừng 10\$ và một cái giấy thuế-thần.

**NHAM CHƠI MÀ BAN THIỆT**

Hôm chiều thứ 6 lối 8 giờ tối có một ông Langsa nọ thừa dịp có người bạn ở lục tỉnh đến thăm nên tính đi sân chơi, nên kêu bồi biếu qua bên phòng lấy cây súng. Cậu bồi lại không chịu đi lấy, lại sai thằng nhỏ biếu đi lấy đũa qua cho chủ, cháng dè cậu nhỏ nhảm lảm sao đó chẳng biết nhẽ mỗ con cò bản nhào chỉ nẫu-ăn máu chảy ra linh lảng.  
Chờ chờ nọ đến nhà thưởng, còn cậu nhỏ kiếm đường trốn mất.

**MỤN BÓP-PHOI ĐẶNG COI KIỀU**

Thầy Trần-văn-Duong làm agent technique sở Tạc-tác ở đường Mac mahon vào đơn thưa bót rằng tên Phạm-văn-T..... 15 tuổi ăn cắp bốp-phoi của người trong đó có 420\$00 và giấy tờ khác.

**HƯ'ÔNG TRUYỀN**

Thượng-hải 16 Juin 1920

Ông Painlevé đã tới

Người ta cho hay rằng ông Painlevé đã tới Tokio ba ngày rày, ngài dự tiệc tại lãnh sự Langsa. Người ta chắc rằng ngài sẽ qua Thượng-hải ngài 18 tây này.  
Ông Painlevé và các quan tùy tùng chiều này tới, ông Hoàng-tử thay mặt đức Hoàng-đế mà rước ngài. Lần này là lần thứ nhất mà đức Hoàng-đế rước người ngoại quốc không phải là trong hàng sứ thần.

Dịch khí tại Nhựt-bôn

Tại Kobé 27 người chết về bệnh dịch, tại Moji 16 người.

Một trăm nhà dệt tơ ngừng công

Tại Sennan, gần lối Osaka có hơn 100 nhà dệt tơ đóng cửa. 3000 người thợ không chỗ làm.

**Giá lúa tại Thượng-hải**

Giá lúa tại Thượng-hải bây giờ lên tới 11 dollars, mọi lần giá thường chừng 7 dollars.

**BẮC-KINH**

Có lời chỉ-dụ định đặt lại các bót của dân ngoại quốc ở bên Tàu.

**Nhựt-bôn và chệch đánh nhau**

Chiếc tàu Caennière của chệch và đạo binh Nhựt-bôn Nicolaiesvk đánh nhau. Chưa biết vì sao.

**NHỰT-BỐN**

**Trường học Nhựt-bôn**

Theo lời báo Asahi nói thì Chánh-phủ Nhựt-bôn định 30 ngàn yên dựng tu lờ các trường học Nhựt-bôn cất ở bên Tàu và nhứt là cất xứ ngoài.

**Ông Painlevé sang qua Tàu**

Ông Painlevé lúc nầy đang đi qua Tàu đi ngã Halifax và San-Francisco. Nội trong tháng nầy ở tại Thượng-hải người ta trông ngài lầy và nhứt là tại Bắc-kinh vì ngài là một người danh tiếng nhứt lãnh mạng lo cuộc giáo dục cho dân nước Tàu.

**Lúa mất giá**

Ở tại Hương-cảng các hàng mua lúa nhiều lắm, bán không chạy nên thành ra mất giá. Thiên hạ lỗ nhiều lắm. Hiện nay tại Hương-cảng còn trữ hơn một triệu tạ gạo. Huê-kỳ có trữ nhưng đủ mua bán mà thôi, còn Nhựt-bôn thì tiền bạc thiếu hụt nên dứt không mua nữa.

**Ai mua ngựa không?**

Có bán một con ngựa đực, 8 tuổi, sắc hồng, bé cao 1 thước 4 tấc ba, để đua, hoặc đi xe, hoặc dùng cỡi chơi tốt lắm, ngựa nầy chạy kiệu rất hay.

Ai muốn mua xin do nơi M. Lê-bá Đại, Secrétaire-comptable tại nhà máy đèn khí (Usine Électrique) Saigon mà thương nghị.

**Điện-tín Havas**

Berlin. — Các bộ thượng-thor nói rằng nước A-lơ-mãn sẽ rủng rức mà thi hành từ hòa rức làm tại Versailles và có nói tiếp rằng nước A-lơ-mãn đã làm vậy là quá sức cái hiện tình ở trong nước rồi; các bộ thượng-thor lại kêu nài về việc các nước đồng-minh cứ thù-hềm nước A-lơ-mãn không có để ý nào mà trả thù hết, và chính muốn có tu-bổ các nơi hư hại vì cuộc Âu-chiến, miềng là để cho nước A-lơ-mãn có sức làm đừng ai phá hại.

**Nội loạn ở Ý-ta-li**

Rome. — Trong các thánh dân chúng giãy loạn, nhứt là tại Piombino là chỗ các trại lính bị vây, còn các nhà kho bị phá hoại. Nhiều người chết và bị bệnh. Hội cuộc bằng yên lại như cũ.

**Tại Hambourg**

Hambourg. — Vì đói ăn mắc và các chỗ ngưng công nên các kho đều bị cướp dợt. Binh lính phải ra tay nên có nhiều người chết và bị bệnh.

**Đức giám quốc Deschanel phân giá Paris**

30 Juin 1920. — M. Deschanel mới về Paris bởi hôm nay, còn ngài ngài đặng khoe-khoan và không trở lại Normand nữa, và khi ăn lễ Chánh-chung rồi mới sẽ đi nhứt.

**Lấy Valona**

Belgrade. — Dân albanais đánh lấy thành Valona.

**Các vị đại-biêu Langsa tại hội diễn-thuyết Bruxelles**

Ông Millerand và các hội-viên đại-biêu Langsa dự cuộc hội diễn thuyết của các liên hiệp tại Bruxelles và tại Spa, bữa nay ở Paris thượng-hành.

**Đám giết người ở Nicolaieswk**

Báo Tribune de Chicago cho hay rằng các báo ở Tokio bữa 12 Juin nói rằng theo lời các vị thông tin riêng và tuy là rằng hết sức tại Nicolaieswk một phân binh gia trốn được, còn lại bao nhiêu đều

bị giết hết. Vô tuyến điện thông tin chẳng được trong việc nội loạn đó... Vợ và 2 đứa con tự vận mà chết. Hiện nay bọn Zemtayos phải gánh vác các việc chung trong nước.

**Ông cha Huê-kỳ bị giết**

Thượng-hải 15. — Người ta thông tin rằng ông cha Huê-kỳ M. A. Reimart nhà ở Yochow, tại Hounan, bị các lính Chệch giết.

Bữa nầy nay tại bên Tàu ông có gởi vợ và gia tộc qua Pensylvanie đặng mà đi theo người.

**Dịp tốt**

Có bán xe hơi CAMIONETTE PANHARD và xe hơi ALCYON.  
Số 16, đường Colbert Saigon

**Thẻ giới tân văn**

**TRUNG-QUỐC**

Nhựt báo «ECHO de Chine» có thuật rằng trong đêm 22 Avril 1920, độ chừng 10 giờ, có một đảng 35 tên ăn cướp, đến ăn trong xóm Tongtong, cách thành Kweihien chừng 3 dặm, thuộc tỉnh Quảng-tây; chúng nó canh giữ nghiêm nhứt chẳng cho ai hay biết. Song có một tên dân thoát ra đặng (bèn đi cáo báo cho các làng xung quanh và quân binh hay. Tức thì lính cơ đến vây đặng ăn cướp và bắt đồ, kẻ đó lại có binh tiếp, nó cự lại đến chiều mới thôi.

Giết được 30 tên ăn cướp, bắt sống được 5 tên, đều có thương tích, còn binh nhà nước thì chết hết 2 tên, và bị thương tích nữa. Đã bắt được đồ tang tiền bạc nhiều lại lấy được hơn 20 cây súng. Quan thương hề mỗi cây súng đem nạp là 40 \$00.

Cách ít ngày trước, thì ăn cướp nầy có hiệp với một đảng khác cũng đông như nó, mà cướp hết 240 con trâu và bò đang ăn cỏ ngoài đồng, sau tìm lại được

Một là lập băng tàu, hai là lập nhà máy, hàng thượng-lưu ta khá tua đề ý

Muôn thâu hỏi quyền-lợi, thì phải lo lập nhà máy là vị đoan đầu.



nghe : Chỉ-ư như việc tôi đi chơi ngày nay đây, thì không có mấy mớ chi, kêu là công ích, mà tôi dám đem lời thô kịch, bày ra giữa này, mà làm rộn cho quý ông, thật tôi cũng hổ thẹn với quý ông lắm lắm đó ! xin quý ông tha lỗi cho.

Đấy, tôi xin tiếp theo đường hải đạo cho rồi, rồi mới kể qua trên bộ, cho quý ông biết chơi, về sau ai rảnh việc cũng nên đi một lần, vì trong nước ta không bao nhiêu trường-đổ xinh đẹp, mà ta không đi đến thì không sướng đa quý ông à. Quý ông, khi chúng tôi đến Qui-nhơn hồi 11 giờ rưỡi tôi, trời đêm yên lặng, sóng tôi quá, không thấy động chi, chỉ thấy ghé thuyền ra vào chuyên chở, tới 2 giờ sáng tàu mới chạy. Chạy luôn trọn ngày 15, đến khuya lờ ày đầu 12 giờ khuya đến cửa hàng (Tourane).

Tới đây cũng bang đêm, chúng tôi không thấy động chi cả, chỉ thấy núi lai với đèn Phare cùng hòn Thanh-trà làm bình-phong che cho tàu đậu êm thắm đó mà thôi ? Chờ này tàu ăn hàng hóa nhiều lắm, đến 4 giờ sáng mới mở khơi nhằm Hải-phòng bán chừng khóa-hải ? Đến lúc này luôn ngày đêm, không còn trông thấy núi non chi, chỉ thấy trời biển, lại với chiếc tàu chở anh em chúng tôi đây là bạn !

Ngày 17 năm giờ sáng, tàu vào cửa Cấm ; đùng đây hồi lâu cho Hoa-tiểu lên, lúc này anh em chúng tôi sửa sang trang điểm rồi hết, lên bóng tàu xem cùng từ phía ; thầy nào là : bãi, cồn, và non nước mình mông, hòn trước hòn sau, tựa hồ như tranh vẽ ! mà tranh thợ khéo vẽ (Amateur) chứ thợ vẽ hư hết da quý ông à !!!

Ấy đó, kể từ chỗ này là bắt đầu địa cảnh vịnh Hà-long, mong thầy núi núi non non theo nước in như hòn non bộ của trời làm vậy vậy. — Nghe nói : vịnh này, bề dài ngoài hai trăm ngàn thước, còn bề ngang, đo ngoài biển trở vô, trước đặng hơn hai mươi ngàn thước dư (Ấy là tôi nghe người nói lại) chứ trước mặt thấy đẹp, đẹp lắm ! xin quý ông coi carte postale đây thì rõ. Chỗ nên vì vậy, bên Thái-tây, những đứng đại-gia hay viết sách cho Vịnh này là phong cảnh giá nhất với Hoàng-cầu.

Bởi đó, cho nên người cho là Động-dài của các vị thánh hiền xưa, hay ngoạn cảnh này, nên có câu giải chơi, là : Đông non nước, trên non với nước, non nước vui một giây Sơn-hà !!!

Quý ông lúc tàu vào cửa kể hai giờ đồng hồ mới đến bến, đến đây liền thấy sự phong thổ đổi lạ lùng ! Mưa làm sạp như phụng, còn lại thêm gió Tây thời lạnh trùn thấu ruột !

Chúng tôi tới đây ở lại đây 2 bữa, cũng vì quý quan Hải-phòng chiếu cố lắm ! ông Bưởi, thì cho tàu đưa anh em tôi đây ra ngoạn cảnh Vịnh Hả-long, còn tôi ở nhà, ông Thu và các viên-quan thành-phố lại cho xe đến rước, đưa đi xem cùng Châu-thành và các chỗ công nghệ gần xa đều đủ hết. Quý ông, ơn ấy thật vô cùng, anh em tôi cảm tạ lắm !

Quý-ông, tại Hải-phong việc công-nghệ có nhiều lắm, chợ cuộc bán buôn không thấy bao nhiêu, vì cửa Hải-phong là cửa Đạ-đầu của đất Bắc, tàu Vạng-bang hàng hóa tới lui đây, rồi mới vận tải đi các nơi chỗ mây tinh. Còn nói chi sự phương-phố xứ Hải-phong, cũng xinh xoắn tốt đẹp, đường sá, lâu đài chẳng khác như đất Chợ-lớn ta : Hai ngày trời, chúng tôi đã xem măng nhàn, bên lên xe thẳng dậm Thăng-long. — Trãi qua các nẻo các gare, đường thiết-lộ nằm giữa ruộng lúa, như trong minh, in là đường Saigon Mỹtho vậy.

Sáu giờ tôi ngày 19, chúng tôi đến Hanoi, sáng hôm sau, trước hết đi thăm viên các quan-viên, cùng những Thán-bằng quyền thuộc. Về sau mới đến Chợ-hội, xem hàng hóa và công nghệ đầu tại chỗ này, thầy thời biết bao đồ tế-nhuyn của các tay xào thủ đem tới bán buôn, quý-vật cũng nhiều và quý-nhơn không biết bao mà kể ! Đấy, hình nhà đầu đây xin quý-ông xem : Chính giữa một toà đồ-sộ nguy-nga. Ấy là nhà đầu, để chứa hóa vật và bách nghệ của Đông-dương ta, một tuần mở cửa lớn hai lần, mỗi người đều vào coi thông thả. (kêu là Musée commerciale). Còn nói chi chung quanh nhà đầu, có mười mấy dẫn phố dài dài, chỗ qua chỗ lại, giày giặc giầy ngang từ hàng, từ lợp ; bề rộng lớn có hơn 4 mẫu. Sặng vật toàn cả Đông-pháp ta thấy đều có đủ, có chỗ nhà riêng ;

heo, gà, dê, vịt, và bò, ngựa, nhiều thứ mập-mạp mạnh mẽ lạ lùng, còn sự rau-cỏ tốt tươi như đồ bên Thái-tây, đem lại. — Quý ông, coi chuyện này mới ngộ ! ngộ là ngộ có bọn khách ở VÂN-NAM đem đồ của họ đến đầu nữa, nhưng là : đồ cổ, mấy trăm năm và đồ vật dụng đang thời, họ cũng có chờ đến đủ hết.

(Còn nữa)

Hãy rông rêu Amer Honoré là một thứ rêu tiêu hóa để nhét. Có một mình hàng Denis Frères có trẻ mà thôi.

Nhàn Đàm

Có ngày kia anh Miệng gặp anh lỗ Tai, khóc rằng : Anh chẳng biết tôi, chứ tôi thiệt là tử-tế lắm ! bắt câu là ai nghèo giàu thế nào, hề quen biết với tôi mà rudi có gặp việc gì nguy hiểm thì tôi sáng lòng giúp đỡ và lại tánh tình tôi ngay thẳng lắm, nếu nay gặp ai bỏ rudi giữa đường 100 \$ 00, đầu đang lúc tôi nghèo thế này, tôi cũng không thêm lấy nên nói ra tế tế tôi khóc, chứ trên đời chẳng ai tốt bằng tôi, anh à !

Anh lỗ Tai vẫn tánh hay thù phụng, nghe vậy nên nói đùa theo rằng : Thật anh tử-tế vô cùng, tôi đây biết làm chớ ! Từ ngày tôi nghe tên anh đến nay thì chẳng hề khi nào nghe ai nói xấu, ai ai cũng đều nói anh là một tay quăng giao thiên hạ, kiên nghĩa chẳng hề lúc nào mà bắt vi, nên ai ai cũng tôn kính cái tên anh cả.

Anh Mạt vẫn lại là một tay thù phụng bằng hai anh lỗ Tai và lại có bà-con xa gần với anh Miệng nên lúc nghe anh lỗ Tai khóc các việc tốt của anh Miệng, nên anh Mạt lấy làm hân hoan vô cùng, sắc diện đỏ tươi chỉ đầu rằng : đặc chí, bởi thế cho nên nói dộc theo rằng :

Thật chớ ! trên đời ai tốt bằng anh tôi, như mấy lời anh lỗ Tai mới nói đây thiệt là có như vậy, nhưng mà bao nhiêu đây chưa rằng đủ a ! Anh còn làm việc

tử-tế hơn nữa, như hôm nọ gà của người ta qua nhà anh mà anh còn không thêm bắt trộm mà ăn thay. Nghi coi anh tốt là dường nào, bởi vậy cho nên bọn mình đây nhờ anh mới được no đủ.

Nghe anh lỗ Tai và anh Mạt nói dộc, anh Miệng lại càng khoe mình hơn nữa, nên rằng : Thật chớ, nếu không có tôi đây thì còn có ai mà tử-tế hơn nữa. Trong lúc đó anh Lông nín thinh không muốn nói, chừng nghe anh Miệng càng ngày càng khoe khoét, anh Lông mới tức mình nói : Nè mấy anh, bớt bớt khua môi đi nà ! Anh phải biết rằng : Việc gì là việc mà tôi đây chẳng biết, nhưng tôi đã quen tánh trời nên ít hay muốn nói quấy phải gì, để cho người ta xét lấy, đại khôn vì tôi chẳng quăn, chừng tôi nói ra thì tội xấu hiện bày như buổi ban ngày, chừng ấy hết ai cãi chòi gì nữa được mà.

Anh lỗ Tai nghe anh Lông nói nghếch tai, liền hỏi : Vậy chớ anh nói anh Miệng tốt xấu làm sao đâu ? nói thứ nghe coi !

Anh Lông trả lời rằng : Cực chẳng đã mấy anh hỏi làm tôi mới nói, chứ thiệt tình tôi không muốn nói, là vì bấy lâu ai cũng tin cậy một mình tôi, nên mỗi việc tốt xấu gì, ngay gian gì, ai ai cũng đều nói thiệt với tôi và tôi dấu kín như miệng bình, không hề tỏ cho ai biết, hiện nay cũng bởi nghe hai anh khoe khoét tình sự tốt của anh Miệng, còn sự xấu của anh thì hai anh không hề nói đến, nên tức mình tôi mới thốt : Nè anh lỗ Tai và anh Mạt, để tôi nói sơ một việc này cho hai anh biết rằng anh Miệng ra thế nào.

Hôm nọ anh nói với hai anh rằng được 100 \$ anh không thêm, mà để lúc nọ anh nói nếu anh xi được một ngàn hai thì ông trời truy cũng không ra... Còn nói chuyện con gà qua nhà, anh không thêm bắt, nhưng mà anh tính bắt 2 con bỏ của người ta. Thời nói bao nhiêu đó cho hai anh biết rằng anh Miệng anh tốt xấu ra thế nào, như là phân xấu là phân nhiều... biết không ? ? !

Nghe nói mấy lời anh Mạt sượng trần hết dăm nhình là bà con nữa, còn anh lỗ Tai hết khoe mình là ai nói đều gì cũng đều nghe trúng hơn hết.

Mytho Nông-nghiệp Tương-tê-hội

Ngày 15 Avril 1920, 8 giờ ban mai, Đại-hội Nông-nghiệp-tương-tê Mytho, nhóm lệ tại nhà làng Điều-Hòa, có : Quan Chánh-chủ-tinh Mossy (G.A) dự hội.

HỘI-ĐỒNG CAI-QUANG

- Ông Đoàn-hữu-Chung... Chánh-đồng-lý.
Trần-nguyên-Lương... Phó-đồng-lý.
Trần-quang-Xuân... Thủ-hàng.
Nguyễn-văn-Tài... Thủ-bổn.
Phan-văn-Chính... Quản-độc-viên.
Phạm-văn-Nông... id.
Nguyễn-ngọc-Chấn... id.
Đỗ-văn-Lâu... id.

Mấy ty-thuộc phần sở cùng 152 hội-viên.

CÁC VIỆC TRÌNH CHO ĐẠI-HỘI XÉT

- 1o Phúc trình của Hội-đồng-cai-quang về sự tấn phát của hội trong năm.
2o Tư-bổn của hội.
3o Chiếu trình tờ thiệt lục tài sản của hội.
4o Sổ thanh xuất chung niên.
5o Phúc trình về sự sửa đất phen.
6o Phúc trình của Phân-viên hội Chợ-phiên Hà-nội.
7o Xét các vật.

HỘI NGÂN-HÀNH

Table with 2 columns: Item description and Amount. Includes 'Tư-bổn của Hội đến ngày 31 Decembre 1919' and 'Bạc lập vốn'.

HỘI NGÂN-HÀNH

Tờ thiệt lục tài-sản đến ngày 31 Decembre 1919

Table with 2 columns: Item description and Amount. Includes 'Hội có', 'Bạc tạm-gởi và Quốc-trái', and 'Bạc của Hội cho vay'.

Muốn rửa cái nhục chung, thì phải ráng lập hàng tàu mà tranh môi lợi.

HỘI THIÊU :	
Bạc lập vốn thiêu hội-viên.....	14.750\$00
Bạc vay của Hàng.....	188.070.00
Bạc các chủ vay chưa lãnh (giấy số 834, 835, 839 và 840).....	1.550.00
Bạc nợ trả trước ngày (giấy số 688).....	400.00
Cộng.....	204.770\$00

KHẤU TRÙ	
Hội có.....	228.357\$99
Hội thiếu.....	204.770.00
Bạc lời hiện 23.588\$99.....	23.588\$99
Hiệp cộng.....	228.358\$99

CÁC VIỆC NGÂN-HÀNH LÀM TRONG NĂM 1919

Cho vay có thể chứng dặt :

A.— BẠC CỬA HỘI :			
Nợ dưới số bạc ngàn.....	Số người 9	Số bạc.....	3.990\$00
Nợ trên số bạc ngàn.....	Số người 4	Số bạc.....	13.500\$00
B.— BẠC CỬA HẰNG :			
Nợ dưới số bạc ngàn.....	Số người 135	Số bạc.....	63.665\$00
Nợ trên số bạc ngàn.....	Số người 66	Số bạc.....	124.405.00
Cộng chung số bạc cho vay.....			205.560.00

HỘI CANH-NÔNG

Tờ thiết lục tài-sáng đến ngày 31 Décembre 1919

HỘI CỎ :	
Kho tàng.....	21.598\$00
Đồ vật dụng.....	468.92
Bạc hiện tại tủ.....	1.931.39
Hiệp cộng.....	23.998\$31

HỘI THIÊU :	
Mượn công nho làng cắt kho.....	21.598\$00

KHẤU TRÙ	
Hội có.....	23.998\$31
Hội thiếu.....	21.548.00

Số bạc thanh 2.400\$31.....	2.400\$31
Hiệp cộng.....	23.998\$31

Le Conseil d'Administration

Những người hút thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc vắn muốn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe"

Có một minh bằng Denis Frères có trụ mà thôi.

Bắt cờ-bạc tại Gò-vấp

LINH TÂY NAM BỊ BỊNH

Tại Gòváp có tên tự S.... ngày trước làm thợ rèn, thôi làm thợ rèn ra đi buôn, thôi đi buôn lại làm giặc môi thầy-kiện, nhờ nghề sau này nên người mới làm quen được một ông Trọng-sư tại Saigon, hề mỗi lần có việc gì thì có ông ấy bảo chữa dùm, đã vậy mà tự S.... lại là một tay hùn cứ tại Phú-nhuận, người vầy kiến rất nhiều, rên cậu ta có mở một sòng me lớn, thiên hạ ra vô mỗi ngày đánh không biết bao nhiêu, ăn thua thì có bạc ngàn, bạc muôn, còn tiền xấu cũng có 4, 5 trăm đồng bạc. Cờ bót đã ghe phen muốn đi bắt nhưng mà bắt chẳng được, vì chỗ sòng me đó có nhiều ngã chạy thông thương và lại mỗi ngã đường thì có nhiều người canh gác, hề có ai lại mặt thì chúng nó đã phòng bị trước rồi. Tuy việc khó bắt mặt đầu, quan lớn Hérisson làm đầu sớ mặt-thám ngài cũng chẳng hề chịu bỏ qua, ngài cũng trừ tin phương này thế nọ mà trừ cho đảng mới hai đó thì ngài mới yên tâm được. Bởi vậy cho nên ngài giao cho ông có Witwer đi với ba người mặt-thám Langsa và sáu người lính Annam vô đó mà bắt. Ông có Witwer này vẫn là tay tướng-sĩ trong cuộc Âu-chiến kịch liệt mới rồi đây, ngài ra trận mặt nhiều phen nên có được ban thưởng mấy cái chiến công bài. Ông có này đã quen việc trận mạc, nên ngài mới sắp đặt mà bắt sòng me này được. Khi bọn gác đường thấy xe ngừng thì chúng nó liền thông tin các ngã mà đề phòng, còn người cờ-bạc thì đông lắm nên đều chạy thoát khỏi. Lúc đó mây tên gác đường liền áp ra mà cự địch với mấy người lính mặt thám Langsa, một đảng thì áp lại bắt, một đảng xông ra mà giải vây, nên trong lúc đó ông Pestel bị bọn đó đánh gãy cánh tay mặt, té nhào, và mấy người lính Annam cũng có nhiều người bị bệnh, may nhờ có ông Noyer có hộ thân một cây súng lục liền nên ngài bắn bằng trên trời, ấy là bản dọa chúng nó, nên mới giải vây cho ông Pestel được. Mây ông ấy cũng có thộp đảng nhiều tên gác đường và dân cờ bạc, nhưng nhờ bọn kia giải

vây nên chúng nó mới thoát khỏi và tự S... chạy thoát được, trọn buổi đó lính sớ mặt thám đi kiểm công mà bắt không được, đến bữa sau lúc chiều tối thì tự S... mới đi xe kiền ra nhà quan trạng-sư là người đồ đầu va đó, trong lúc ấy lính mặt-thám bảo vầy ở ngoài chờ cậu ta ra mà bắt. Khôn cho cậu ta, cậu ta ở luôn trong nhà quan trạng-sư mà trốn sáng đêm đảng rặng ngày mai đi nộp mình cho quan Biện-lý. Quan Biện-lý lại giao vụ ấy cho quan Bồi-thâm, nên quan trạng-sư lãnh ra và giặc về nhà, đến chiều mới giặc lại mà nộp cho quan Bồi-thâm, nên chiều bữa đó tự S... mới bị giam.

Nghe tin ấy thì ai ai cũng đều ngợi khen ông có Witwer, ông Pestel, ông Noyer và mây người đi theo mà bắt đám me ấy, vì bắt được sòng me ấy thì là trừ được một đám hại to đó.

**Aqua Eau de vie Dejean**  
Đã thêm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.  
Có một minh bằng Denis Frères có trụ mà thôi.

Saigon thời-hải

**Thấy tư.** — Dữ không! mấy tuần lễ nay mới gặp, vầy anh mạnh giỏi thế nào?  
**Thấy năm.** — Chào anh! Mấy tuần nay mắc ở nhà tới 7 mình, phải ở nhà lo than thuốc nên có đi chơi đâu được, thế mà hôm rày anh có việc gì lạ không?  
**Thấy tư.** — Gó chớ! Mới đây có một việc lạ tôi cũng trông anh lại đảng nói chuyện chơi và hỏi thăm luôn thể. Thời may ở đầu anh lại đây thật là tôi rất hữu hạnh.  
**Thấy năm.** — Việc gì đâu? Nói nghe coi.  
**Thấy tư.** — Vẫn tôi mới xem báo tôi thấy nói Nhà-nước mới bày ra một thứ thuế mà có nhiều người gọi là thuế đình Langsa, nên trông anh lại tôi hỏi coi phải có vậy không.

**Thấy năm.** — Tôi đã nói với anh hôm rày mắc ngại lo xét thuế đó ngặt nghèo nên có nói đi đâu mà nghe biết thuế gì mới, nếu anh có biết rõ thì nói nghe chơi.  
**Thấy tư.** — Anh khéo giả ngộ boai. Ấy sự thật tôi không rõ tôi mới hỏi anh mà anh khéo làm hiểm thì thôi đa.  
**Thấy năm.** — Eo họ đưa nào làm hiểm với anh vậy. Tôi thiệt không nghe nói chớ...  
**Thấy tư.** — Nếu quả thiệt vậy thì tôi xin nói cho anh nghe. Vẫn tôi mới nghe Nhà-nước mới bày một thứ thuế đình Langsa như vầy :  
Hễ ai khai huê lợi của mình bao nhiêu thì Nhà-nước cứ tùy theo đó mà đánh thuế, giả sử :  
Nhu người huê lợi mỗi năm tính theo bạc đồng và mỗi đồng 200, mà người ấy dưới 2399 \$00, thì mỗi năm đóng thuế 10\$00  
từ — 3.100 tới 3.599.... 15.00  
từ — 3.600 tới 4.799.... 20.00  
từ — 4.800 tới 5.999.... 25.00  
từ — 6.000 tới 7.199.... 30.00  
từ — 7.200 tới 8.399.... 35.00  
từ — 8.400 tới 9.599.... 40.00  
từ — 9.600 tới 10.799.... 45.00  
từ — 10.800 tới 11.999.... 50.00  
từ — 12.000 tới 13.199.... 55.00  
từ — 13.200 Sắp lên thì 60.00

**Thấy năm.** — Anh này khéo nói về thuế đình gì dữ vậy, người Langsa họ đang chịu à! Kia Ansam đây còn đóng có 5\$ 6\$ mỗi năm.  
**Thấy tư.** — Anh này sao nóng nảy quá chừng đa. Để thừng thàng tôi nói hết cho anh nghe mà. Tuy nhiều vậy mà họ còn có thể giảm bớt.  
**Thấy năm.** — Thế nào đâu?  
**Thấy tư.** — Đợ nữa! Tôi đã nói để thừng thàng tôi nói hết cho mà nghe, mà cứ hề mới mở miệng ra thì cứ chặn họng boai vậy thì ai nói cho được.  
**Thấy năm.** — Ủ thôi, tôi xin lỗi. Anh cứ nói đi!  
**Thấy tư.** — Tuy nhiều vậy mà họ còn có thể giảm được là vì 1° — Những người nào có nuôi một người thì giảm được 1/5. 2° — Những người nào có nuôi ít nữa 2 người thì giảm được, 1/3. 3° — Những người nào có nuôi ít nữa 3 người

thì giảm được 1/2. 4° — Những người nào có nuôi từ 4 người sắp lên thì được giảm 3/4.  
**Thấy năm.** — Nuôi người là sao?  
**Thấy tư.** — Nghĩa là người nào luật phải nuôi cơm hoặc vợ hoặc con, mà con thì không đưa con nào còn ở nhà cha mẹ chưa ra lập nghiệp riêng vậy...  
**Thấy năm.** — Ủ thôi tôi hiểu rồi...  
**Thấy tư.** — À anh nói anh hiểu vậy tôi xin hỏi. Thuế ấy nặng nhẹ thế nào và nên gọi là thuế đình không?  
**Thấy năm.** — Không n... 3... n... g...  
**Thấy tư.** — Chà! đóng thuế tới một chục, hai chục, ba chục v.v. không nặng  
**Thấy tư.** — Nặng thiệt! Nhưng mà cậu xét chưa phải thiệt nặng là vì còn có thể giảm đó, nên tôi gọi là chưa thiệt nặng, đã vậy mà còn gọi chưa thiệt là thuế đình.  
**Thấy tư.** — Anh này sao khéo nói nghịch quá đa! Không gọi thuế đình vậy chớ gọi thuế gì.  
**Thấy năm.** — Gọi là thuế huê lợi.  
(Sau sẽ tiếp theo)  
Quyển Tô-Văn vắn mặt.  
MÍT ƯỚC

Phòng-việc Quan Note Camille Aymard tại Saigon, số 76 đường Mac-Mahon

Bán thuận mãi đầu giá

Đến ngày thứ bảy năm tháng bảy Langsa 1920, đúng 10 giờ ban mai, tại phòng-việc ông Camille AYMARD là quan Note có ông E. MATHIEU quyền thế sẽ đầu giá bán thuận mãi, một sớ ruộng 7325 mẫu tọa lạc tại làng Thới-Bảo, hạt Cantho.  
Sớ ruộng này lớn chừng 7325 mẫu, cây cấy hết thảy, tọa lạc tại làng Thới-Lai (Cantho) mặt tiền theo kinh lớn Thốt-Nốt, và có hai cái kinh nhỏ số 2 và số 3 chày ngàn tới hết đất.  
Những nhà cửa trên đất này kê ra sau đây cũng bán luôn hết.  
Một cái nhà đồ được, ruộng bằng sắt lợp bằng ibro-ciment.

Một cái nhà cất bằng gạch lợp ngói dùng làm nhà chung có các tá điền mà cũng dùng làm nhà ở được.

Bốn cái kho lúa lợp bằng ngói. Và các hạng nhà cửa ở trên đất này, ngoài trừ một cái ca-nốt hơi chưa lại không bán.

Lúa mùa 1920 thì để lại cho chủ bán và chủ bán phải đóng thuế năm nay.

RA GIÁ LÀ..... 200.000 \$ 00 (Hai trăm ngàn đồng).

Ai muốn mua thuận-mãi trước khi đầu giá cũng đặng.

Muôn hồi đều chi thì do nơi phòng-vấn ông AYMARD ở đường Mac-Mabon số 76 Saigon. Còn muốn đi coi ruộng thì do nơi ông JOLIGARD là người coi ruộng cho ông SAMBUC, ở Thôn-Nột đường Long-Xuyên.

Mua tiếp nước cho vui thì phải có rượu tốt của Tisane Marquis de Sergey demi sec. Có một nhà hàng Denis Ereres có trẻ mà thôi.

Thần hiệu phát lạnh hườn

(THUỐC NÓNG LẠNH) Cửa Nhị-thiên-Đường No 38 Rue Canton, Cholon

Trị bệnh nóng lạnh; bệnh rét, ban bạch, ban điều, cảm mạo sưng họng, phát nóng, phát lạnh, hoặc nóng mê mang, nhức đầu, miệng khô, tử chi mỗi một, ăn uống không tiêu.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 1 gói là 14 hườn, uống với nước trà.

Còn con nít một tuổi uống 1 hườn, 2 tuổi uống 2 hườn, 3 tuổi uống 3 hườn.

Con nít mấy tuổi thì uống theo mấy hườn, tới 14 tuổi uống theo như người lớn đúng 14 hườn mà thôi.

Như bệnh rét thì phải uống trước hơn 2 giờ đồng hồ khi chưa có phát rét.

Cứ ăn: rau sống, trái cây, đồ nguội lạnh, vì mấy món đó chẳng nên dùng tới: Làm y theo như vậy, đầu bệnh nặng hung, bề uống thuốc này vài ngày thì hết bệnh.

Ngày thường mỗi bữa sớm mai uống 3 hườn bổ thận. Hãy nhìn chắc cái nhãn ÔNG PHẬT, hiệu Nhị-Thiên-Đường thì mới phải là thuốc thật, kẻo lầm thứ giả.

Giá mỗi gói..... 0\$16

Mộng du thế-giới kỳ

Tiên-nữ, Hương-Bình, Phan-sơn-Đại THUẬT (Tiếp theo)

Hai em nghĩ coi, làm gái như qua vậy thiệt là vô phúc lắm, bỏ tổ tông mà đi, là một người chẳng ngay, bỏ cha mẹ anh em mà đi, là một người chẳng thảo, chẳng biết lựa chồng mà thờ, là một người chẳng tri, con người mà chẳng ngay, chẳng thảo chẳng tri, thì thật chẳng phải là con người, hội sáng qua muốn nhảy xuống sông Saigon mà tự vận cho rồi, mà qua nghĩ lại qua thương cha mẹ qua, qua không đành đoạn được, qua phải gắng gượng đi theo khách ấy tới đâu hay đó, qua cũng may mà gặp được hai em đây, đặng tỏ một ít lời cho hã cái lòng áo nảo của qua, xin hai em cũng chớ thấy qua vậy mà cười qua tội nghiệp.

Tôi chưa kịp trả lời, thì kẻ chông chi ta kêu, chi ta phải trở về phòng, còn chi em tôi cũng trở xuống phòng, kéo này giờ nói chuyện cũng lâu, sợ cô chủ trông, tôi về phòng nằm suy nghĩ những lời của chi-ta nói mà thương, rồi lại giận mà ghét. Nước ta là một nước Văn-hiến, dạy người biết lễ nghĩa làm si làm thường, không biết đâu là khiêm trọng, bất kỳ thấy chệch có tiền có của nhiều, thì ham hố, cúi đầu lạy dạ mà thờ chúng nó làm chông, lại giữ cho trọn lòng trinh tiết với chúng nó, không biết vậy là như nhuộm, làm cha mẹ cũng không xét xa xuôi cho con, tưởng con mình được đường đường làm một thiếu Tài-phú, hoặc làm một

thiền Mã-chính trong một lúc là đủ vinh hiển với thế rồi, không còn trông mong sự gì hơn nữa, ngán ngẫm thay cho cái tâm tánh của mấy người ưa lấy chệch, ham lấy chệch, đến chừng lỡ bước rồi khóc rồi than, không muốn sống, chỉ muốn chết, có phải vậy thiệt là bết (bê) e) không. Tôi nằm nghĩ và nói lấp đáp một mạch rồi ngủ quên đến sáng, chi ba Ông thức tới giây mới hay, bèn rửa mặt súc miệng, dắt nhau lên bóng tàu hứng một ít thanh khí ngoài biển trong lúc sớm mai cho khỏe khoản, ngó ra ngoài biển thì thấy mù mù tăm tăm, mù sương sa xuống, hơi nước lờng lờng hai cái xung đột với nhau trên mặt biển, không nhìn được ở đâu với đâu hết, một lúc có ánh sáng mặt trời dọi, mù sương và hơi nước tang mất hết, mới trông rõ đàng xa xa kia có một ít hòn núi dẹt dẹt lại với nhau, tôi lấy ống thiên lý dòm coi, định dọ là hòn Côn-Nôn (Poulo condor) mà không trông rõ được, là vì cách xa lắm, chính thầy có dạng cây xanh và cát trắng trắng chút ít mà thôi, còn ngó vô phía trong bực thì cũng không thấy chi rõ được cho lắm, tôi liền ngâm một bài thi đề là: «Xa trông hòn Côn-nôn» (điệu thù vi ngâm).

Hòn núi Côn-nôn ở chỗ nào? Nhâm đây ngan với mũi Cà-mau, Cây xen sắc đá xanh xanh mịch, Cát nhuộm mùi sương trắng trắng phao, Thấy cuộc biển đầu hơn mây-tạo, Trông miềng non nước nhớ vua-Cao, (1) Biệt ai hỏi thử coi cho rõ, Hòn núi Côn-nôn ở chỗ nào?

Cô chủ kêu chi em tôi xuống ăn đồ lót lòng buổi mai, ở dưới tàu có dọn sẵn bánh mì trà-phê sô-sa, mà mình có muốn ăn thêm 1, 2 món đồ nguội chi như là ram-bôn (Jambon) và thịt bò rô-ti, (rôti) thì biểu bồi bếp đem cho mà ăn, rồi nữa cho nó tiện; khi chi em tôi đi theo vợ chồng ông chủ ra ngồi ngoài bồng, thì có bồi đi dọn dẹp trong phòng phải nệm trải ra, thay áo gối và coi có món đồ nào bỏ dặt, thì nó lãnh dặt, mỗi cái tinh giá là sáu chiêm như trên bờ vậy.

(1) Là đức «Thê-tổ Cao-Hoàng-đề, khi ngài còn bà thiên, thì ngài cũng thường trú tại nơi hòn núi này.

Chi em tôi ăn rồi, thưa với cô-chủ dặt nhau đi lại thăm bà đầm. (Bà đầm này có hai cô con gái: Cô lớn 16 tuổi tên là: Francette I, cô nhỏ 14 tuổi, tên là: Francette II, hai cô coi bộ thương yêu nhau lắm) Bà đầm và hai cô con bà thiệt là tử tế, khi chi em tôi mới lại, thì mẹ con niềm nở hỏi hàng chằng khác chi người thân thiết đã lâu ngày, bà dặn chi em tôi mỗi bữa lại chơi mà tập việc nữ-công với con bà cho quay lãng, kéo ở không một mình, chớ có việc chi làm, thì nó bắt hay nhè nhà. Hai cô con gái bà hỏi tôi có biết may hay là thêu tiêu chi không? Tôi nói hỏi tôi đi học ở trường Huân-nữ, bà đốc có dạy tôi may áo-đám, rút khăn, thắt ren và thêu thùa vân vân, ngặt bây giờ đi đường không có đem đồ theo nên không có mà làm; hai cô đưa kim-chỉ biểu tôi thêu thử coi, tôi thêu một chữ «xú-vơ-nia» (souvenir) bằng chỉ đỏ nơi miệng vải trắng, hai cô cầm sáo soi coi rồi khen rõ, nói tôi biết thêu theo kiểu Langsa, rồi hai cô soạn ra những món này món kia cho chi em tôi coi, như là: khăn, ren, vớ và bông hường kết bằng hàng màu vân vân.

(Còn nữa)

Quảng cáo



Công-ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-hải, Muine, Phan-ri và Phú-quốc; nước mắm tỉnh, và ve bán sỉ từ nước ngoài; Nước mắm chúng tôi đã trải nghiệm lần sơ hóa nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giải (Analyse) đều được đúng luật Nhà-nước buộc, theo nghị định ngày 21 Decembre 1916, và đã được giấy quan Thủ-hiền sở Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Và chằng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nhơn dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiệm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm khô g đúng luật buộc, hại cho vị và sức khoẻ người ta. Vậy xin quý khách quang cố

nhận dấu hiệu LIEN-THANH cho khỏi lầm và khỏi hại vệ sanh.

Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại khố-nh để phân giải nước mắm, cốt giữ thiệt, đối với lòng tin cần quý khách, và khỏi hại vệ sanh nhơn dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc Phan-thiết, bán các thứ hàng, muối, yến-lành, bông và tron, vớ sợi trắng của Công-ty chúng tôi chế dặt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ ăn ốc, đồ đồng, đồ sứ, các thứ Savons, học liểu, nón tây, các thứ rượu tây, nước suối, sữa Nestlé. Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa, xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionaire nữa. Như quý-khách có cần dùng vật gì mà trong tiêu hiệu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm hầu các ngài được. Kính thỉnh quý-khách quang cố ghé bước lại tiêu hiệu muốn dùng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phước lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Testard, CHOLON Kính cáo.

Nghĩa hiệp kỳ duyên

KIM THỜI TIÊU-THUYẾT (Tiếp theo) Trước-giữ: NGUYỄN-CHÍNH-SẮT TỰ BÀ-NHIỆM

XIII. — GIAN NAN CHƯA DỨT

Đây nói qua việc cháu ông Trịnh-thế-Xương là Triệu-bất-Thanh, kêu Trịnh-thế-Xương bằng cậu, cha mẹ mất sớm, Trịnh-thế-Xương nuôi ở trong nhà, mới 22 tuổi mà tánh tình phóng dăng ở bạc rượu trà, lại thêm có bệnh phong-tinh, sớm muộn tôi đoán, trừa chìm chiu giờ; vì vậy cho nên Trịnh-thế-xương ít hay tin cậy, hề có đi đâu thì giao cho anh ta coi nhà có chừng vậy thôi, chớ tiền bạc thì ông cất kín có nơi, chìa-khóa đem theo bên mình chằng hề dám rời ra trong giây phút.

Bữa nọ Trịnh-thế-xương đi tắm, rồi bỏ quên chìa-khóa trong phòng; Triệu-bất-Thanh nắm được, lén mở tủ lấy hết

một ngàn đồng, lặt dặt khóa tủ, để chìa-khóa lại không nhằm chỗ cũ, lén lén bước ra. Chàng dè lúc trong phòng vừa mới bước ra, rồi gặp Thi-Quế đi ngay cửa phòng ngó thấy, bèn đón lại mà hỏi rằng: «Chà tôi đi tắm, chằng hay anh vào đó làm chi?» Triệu-bất-Thanh trong mình có tịch, mặt mày coi bộ dớn giác, song cũng gắng gượng kiềm lời mà nói trở rằng: Tôi vừa đi ngang qua đây, nghe trong phòng cậu có tiếng chi xao động, nên tôi vào đó mà coi, té ra tôi thấy con mèo rước chuộc mà bắt, chớ chằng có chi lạ, nên tôi trở ra, kể gặp cô đây; vả lại cậu tôi thấy tôi hay đi chơi bời, nên người cấm nhắc tôi chằng cho tôi vô phòng này; nay tuy là tôi nghe động nên vào mà coi chừng thì mặc dầu, chớ hề cậu tôi hay dặng thì càng rầy tôi nặng lắm. Vậy xin cô kín miệng giùm cho tôi, chớ nói đi nói lại làm chi mà cậu tôi rầy tôi tội nghiệp. «Thi-Quế là người hiền-lương nhơn-hậu lại tánh không hay sanh chuyện, thấy Bất-Thanh năng nỉ như vậy nên cũng rằng chằng mét thốt làm chi. Bất-Thanh mừng rỡ giã ơn rồi bước đi mất. (Theo cô bạc da).

Khi ông Trịnh-thế-xương tắm gội vừa rồi, vùng sứt nhớ lại xâu chìa-khóa bỏ quên, liền vội vã trở vào phòng mà kiểm. Chừng kiểm được xâu chìa-khóa rồi thì mừng, téra hỏi lâu nhớ lại chỗ mình kiếm được đây không phải chỗ mình bỏ quên hồi này. Trong lòng sanh nghĩ, lén mò tủ coi lại thì biết mất hết mười tám giây bạc một trăm đồng. Bèn trở ra kêu Đào-phi-Đáng mà nói mất bạc và hỏi coi này giờ có thấy ai đi vào phòng hay không?

Nguyễn Đào-phi-Đáng từ ngày thầy Thi-Quế (Chàng-cá-Mum) về ở trong nhà tới nay thì đăm lòng đố kị, lập tâm chờ dịp mà hại nàng. Nay sẵn cuộc này là cuộc rất may bèn trả lời rằng: «Tôi thấy con Ba (1) vô đó hồi này, song tôi không dè mà nó dám cã gan như vậy, nên tôi không hỏi nó làm chi, bây giờ cha hồ mất bạc đây, thì tôi chắc là nó lấy, chớ không có ai vô đó bao giờ. Thiệt cha rồi quá, những quán bá ve bá-vật

(1) Trịnh-thế-Xương sanh có một mình Trịnh-phương-Lang là con nên kêu thứ Hai; nay nuôi thêm Chàng-cá-Mum làm con nữa, nên kêu ở Ba.



# THE CHINA AND SOUTHERN BANK, LIMITED

SAIGON  
*Banque de la Chine et du Sud*  
HỘI NẠC DANH

HÀNG CHÁNH: Taipei (Formose).

PHÂN CỤC: Canton — Singapore — Semarang — Rangoon — Saigon.

AGENCES: Tokio — Osaka — Kobe — Yokohama — Hankéou — Kiukiang — Shanghai — Fou-tchéou — Amoy — Swatow — Hongkong — Sourabaya — Batavia — Bangkok — Bombay — Londres — New-york, etc, etc.

Hàng bạc này lập ra mục đích chỉ để nông chi và quảng khai cuộc công-thương phía Nam nước Tàu, các biển miền Nam và Nhật-bản và lại là một hội buôn của các nhà tư-bản lớn của nước Tàu và nước Nhật-bản. Việc buôn hàng giấy-phieu, hay là sang tên hàng giấy thép cho máy sủi Phân-cục và máy chế hàng ngành đã kể trên đây và các chỗ thương mại đại địa trong toàn cầu.

Những thư (lettres de changes) hàng này cũng mua và cũng lãnh phần giữ cho. Thư gửi bạc (lettres de crédit) đang để đi đường hay là về việc buôn bán muốn thương nghị tại đây cũng được. Muốn vay thì phải có thế chững đó chắc chắn. Những giấy tờ chi tại đây hay là các việc khác về hàng bạc hoặc về việc (affaires de change) ở đây cũng lãnh nửa, những tiền bạc bất cứ cầu muốn gửi hay là muốn lãnh, thì hàng chịu nhận bằng tiền bạc rai thường hoặc bằng Yên vàng của Nhật-bản, mà tính lời nhẹ.

M. YANOI, QUẢN-LÝ.

Hàng tại góc đường Boulevard Charner và đường d'Ormay Saigon

ở đâu cũng đem buồn về mà nuôi, nay nó trả ơn cho cha đó thấy không, kéo lúc nó tôi càng cha mà cha cũng chẳng nghe, nay nó lấy được một ngàn đây thì mai một nó lấy hết nhà có khi cha cũng không hay không biết; vậy mà cha còn càng còn thương nó nữa thôi. » Trính-thế-Xương vẫn biết Thị-Quế tánh (tiết trung-hậu), song nghe Phi-Dương đề quyết nên cũng phát nghị, bèn nói rằng: « Thôi con hãy về phòng con đi để cha kêu nó mà hỏi thử coi, rồi cha sẽ liệu. » Lúc ấy Thị-Phụng đứng gần ngoài cửa rình nghe rõ hết đầu đuôi, trong lòng cảm giận Phi-Dương vô cùng, song chẳng dám nói chi, để coi chủ mình liệu sao cho biết. Chập lầu Trính-thế-Xương bèn cho kêu Thị-Quế vào mà hỏi rằng: « Con làm chi lui cui dưới bếp vậy con? » Thị-Quế nói: « Dạ, con thấy cha hay ăn gói nhộng, nên con biểu con Phụng đi mua một mớ nhộng tươi của trên xóm họ mới thơm đem về, nên con đang băm đu-đu đang trộn gói cho cha uống rượu. » (Trính-thế-Xương thấy Thị-Quế tánh tình biểu thuận, mỗi ngày thường lo săn sóc tử miếng ăn miếng uống cho mình,

nên đã đem lòng thương yêu hơn con ruột; nay thấy Thị-Quế như vậy thì lại càng thương yêu hơn nữa, nên chẳng nề hỏi nàng về sự bạc mất ấy, ngặt vì sợ bạc thì nhiều, phần thì nghe Phi-Dương nói vậy, nên cũng phải hỏi lơ lơ, chớ kỳ trung thiệt chẳng có một máy nào mà nghi cho Thị-Quế). Bèn hỏi khéo rằng: « Nay giờ con có vô phòng cha hay không? »  
— Dạ, thưa không.  
— Vậy chớ con có thấy ai vô đó hay không?  
— Thưa không.  
— Nội nhà đây, tôi trai tở gái cũng nhiều, vậy chớ con có thấy đứa nào vô đó thì con nói ngay, chớ có sợ chi mà dấu diếm.  
— Thưa cha, thiệt con mắt lui cui trong bếp này giờ, con không thấy chi hết thấy. Chẳng hay có việc chi hay sao mà cha hỏi con như vậy? Không có việc chi, cha bỏ quên cái ống điều đầu mất, không biết đứa nào có vô đó mà lấy hay không, như con không thấy đứa nào vô đó thì thôi, chớ không có đứa chi lạ.

Khi Thị-Quế đi xuống bếp, thì Thị-Phụng chạy theo mà nói nhỏ rằng: « Có Ba, cô có biết ông hỏi có hỏi này đó là ý gì không? » Thị-Quế nói: « Không, nào chỉ có hay biết đâu chi đâu em; vậy chớ việc chi mà em lại hỏi chị như vậy? » Thị-Phụng liền ngó sững Thị-Quế, hai hàng nước mắt rưng rưng mà nói rằng: « Cô ơi! Tôi thấy cô là người hiền-đức, tôi thương mến vô cùng, nên tôi phải nói cho cô hay mà liệu trước; từ ngày cô về ở trong nhà này, thì cô Hai đã chẳng biết thương cô mà lại còn đem lòng đố kỵ, hề cô thấy ông tôi thương có bao nhiêu thì cô lại càng ghét cô bấy nhiêu. Hồi trưa này ông tôi đi tắm, bỏ quên chìa-khóa trong phòng, không biết quán gian nào lòn vào đó, mở tủ ăn cắp hết một ngàn đồng; khi ông tôi tắm trở về mới hay bạc mất, bèn kêu cô Hai mà hỏi, thì cô để quyết rằng cô thấy cô vô phòng hỏi này, chắc là cô lấy bạc ấy chớ không ai; nên ông mới kêu cô mà hỏi là ý đó. Tôi vẫn biết ý ông tôi thiệt chẳng có lòng nào mà nghi cho cô, nên mới hỏi cô lơ lơ mà không nói qua việc mất bạc,

## HỒI NGU'OI ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương, thủ nghiệp!!  
Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

### ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIỂU-CU NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.  
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hàng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hàng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

Tuy vậy chớ cô cũng phải giữ lấy mình cô, vì tôi ở đây lâu nên tôi đã biết tánh cô Hai, thiệt là người sâu sắc, độc ác vô cùng; nếu chuyện này mà cô hai chẳng được cô, thì khi khác cô cũng hại thân cho được thì cô mới nghe cho. » Thị-Quế nghe nói như vậy, liền rưng rưng nước mắt mà nói rằng: « Em ơi! Em có lòng thương chị mà nói vậy thì chị mới hay, chớ xưa này chị cũng biết ý chị-Hai, song không để mà lòng dạ chỉ để ngăn cho đến đây; nếu quả vậy thì chị ở đây sao yên, chi bằng chị lĩnh thân trước thì xong hơn; ngặt vì chị từ cô vô thân, biết đâu mà nương dựa. » Nói tới đó vùng ôm Thị-Phụng mà khóc rờn. Thị-Phụng bèn kiềm lời khuyên giải và nói rằng: « Nay cô, vậy chớ cô quên rồi sao? Hôm nào đây tôi nghe nói có cô được thư của thầy thông Nghĩa gửi thăm cô và nói cho cô hay rằng thầy đã dời ra Châu-đốc rồi; vậy thì cô hãy lên trốn vô ở ở trong nhà mẹ tôi tại làng Phú-hội-dại đây cũng ở theo lòng kinh Vĩnh-an này, rồi viết thư cho thầy thông Nghĩa hay, hoặc may thầy có quen biết chỗ nào mà gửi gắm cô rồi sau sẽ liệu. » Sản ngày

mai này ông có sai tôi đi về trong, cậy mẹ tôi mua cho ông một mớ đồ đạc để nuôi, vậy tôi cũng đi ấy mà... » Thị-Quế nghe nói như vậy, liền rưng rưng nước mắt mà nói rằng: « Em ơi! Em có lòng thương chị mà nói vậy thì chị mới hay, chớ xưa này chị cũng biết ý chị-Hai, song không để mà lòng dạ chỉ để ngăn cho đến đây; nếu quả vậy thì chị ở đây sao yên, chi bằng chị lĩnh thân trước thì xong hơn; ngặt vì chị từ cô vô thân, biết đâu mà nương dựa. » Nói tới đó vùng ôm Thị-Phụng mà khóc rờn. Thị-Phụng bèn kiềm lời khuyên giải và nói rằng: « Nay cô, vậy chớ cô quên rồi sao? Hôm nào đây tôi nghe nói có cô được thư của thầy thông Nghĩa gửi thăm cô và nói cho cô hay rằng thầy đã dời ra Châu-đốc rồi; vậy thì cô hãy lên trốn vô ở ở trong nhà mẹ tôi tại làng Phú-hội-dại đây cũng ở theo lòng kinh Vĩnh-an này, rồi viết thư cho thầy thông Nghĩa hay, hoặc may thầy có quen biết chỗ nào mà gửi gắm cô rồi sau sẽ liệu. » Sản ngày

Qua đêm sau vừa bước đầu canh hai, trong nhà đều ngủ hết, Thị-Quế bèn lên kêu Thị-Phụng dậy rồi khóc mà nói rằng: « Em ơi, từ ngày cha chị đem về đây, thiệt người đã hết lòng hậu dưỡng, lẽ thì chị phải ở đây cùng phụng cho đến trọn đời mà đều an dưỡng, ngặt vì chị Hai đem lòng sâu độc, thế chị ở không yên, nên việc chẳng đã chị phải lánh thân cho vừa lòng chị, ngặt cha chị tuổi tác đã già, trong cơn ương yếu, sợ cậy cô em, xin em rằng kết hôn với chị mà săn sóc thuốc men, chớ như chị Hai, tuy là con ruột mặt dầu, chớ tánh chị thiệt là không phải người hiền hạnh, sâu của tiền thì chỉ ăn mặt cho phủ phé, chớ đến khi cha chị có ương yếu thế nào thì ắt chị cũng phủ liễu cho tôi đó.

(Còn nữa)

Hễ tôi bắt thuốc thì tôi cứ dùng giấy Hực Lơ Nil mà thôi.

Trại mộc, chạm và cán, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA »

Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cần diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liến, Bàn tròn 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liến; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Văng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cần hay là tron, có niều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiền để sách bibliothèque) Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miêng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ đề kiêng (côlonne) ghé ngói (banquette) hay là kiêu khác, có nhiều thứ; Ghê Báng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Văng ngói mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kêu kim-thời, bằng cây Trắc, cam-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không giả-dối.

Xin qui-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gởi thơ và kiêu, cùng là thá-hành đèn tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý qui-ông.

CHU-TRAI cần khải.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-irères gởi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ chúng công người, máy không rung hình chói tốt tươi xem tới mắng mà không hống mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ qui ông. Hiện nay đơng hát tích (PAR ANNOIR) vì tình của cô Miss-Pearl White làm chánh vai tuồng 12 Episodes hay lắm.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn-Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát bóng và các thứ đồng-hồ vắn vắn.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sập đặt tại tiệm làm được các việc theo ý qui-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi qui-quen có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC  
115, rue d'Adran  
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dống  
Hiệu tiệm « THỪA-MINH »  
của M. NGUYEN-KIM-THINH  
Thống-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lạc-châu chư tôn ông qui khách đưọc hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiêu kim thời. Cúi xin chư qui ông, qui Thầy, qui Bà, qui Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thăm cảm tạ thành tình, hàng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,  
Đôn khải.



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp,



Marque déposée

Nhân hiệu có dấu ở trong tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiêu kim thời, làm đá mau mà lại khéo, có làm ô ăn trâu có chưng bằng đồng si-ni-kên (Nickel) qui khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đồng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chề xe và các thứ máy, cho hàng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sắm 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mướn, hoặc đi đản cưới hay là đi chơi xa rất phượng tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chằng khi nào hay chề đợc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

103, Boulevard Bonnard - Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiêu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vông, chườm, hoa tai, e-rá, giầy-chiền, ngọc xuy-đo v. v. kiêu chạm rất nên huê dạng. Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

CAO-VĂN-HY cần khải

TIỆM

Trương-v.-Hanh et Cie

tại Sadec

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cất nhà, như là song Xi-mon, đầu cột, Bông găng nóc nhà.

Lãnh làm theo ý chu mướn chằng sai hát nào, chay

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Laro mên số 101.

(Đi-đi) Saigon

HUYNH-VĂN-NHUNG chủ tiệm

Kính cùng Lạc-châu qui khách đợc rõ: Tiệm này đóng đủ các thứ xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiêu, bánh xe cao-su bằng cây giá-tỳ bền tây chồ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kê xe đợc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khđi đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cúi xin qui khách có dịp đến Đê-hồ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm ngời, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn chư qui khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-tỳ, đồ bắt kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước nhà quay xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lạc-tinh-lâu, số 34, đường d'Espagne.

HUYNH-VĂN-NHUNG cần khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo để hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thudau-mot, có đồng sáng đủ bằng án dài mặt gỗ liến từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bằng án chề kiêu từ liến (long lán, qui phụng); bằng lấu cửa cuông 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng án mặt đá, bằng tron một cỡi, xây, chưng chạm tam lán từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, bằng rượu (table d'appéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiền tủ thờ cần kiền liến thanh thờ kiền về sơn thủy chồ óc chồ vàng, ghé ngói thờ tron, mặt trời đảo, mặt đèn, và có đủ thứ đồ tiện, những là chưng đèn, đài, hộp, khay, kỹ văng một, văng hai, văng ba, văng tư, hát thủy đều làm bằng cây danh mộc, chề neo xiêu kim thời tron đèn, chắt chắt và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm gạch có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cần thứ tron đều có đủ.

Kính xin chư-tôn qui-khách thừa liệp nhân du xin ghé lại tiệm tôi mướn mua đồ làm sang hoặc là đặt món chi chưng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mau làm cho vừa ý qui ông.

NGUYỄN-LONG-THAO  
chủ trại kình chồ

Lời rao

Kính cùng chư quý ông đang hay, tôi có bán một cái xe hơi hiệu (Peugeot) 4 cylindre, xe cũng chạy bằng ngày; và tôi sơn mới lại hết, đề 4 cái vô mới, 4 cái ruột mới, và magneto mới.

Xin chư quý ông có xe hơi đưa bộ hành nếu muốn cần dùng xin đến nhà tôi mà thương nghị.

Nay kính Khương-Thời dit Gông bijoutier 178. 180, rue Anduong 178-180 Phnom-per-h.

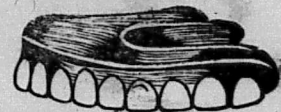
Lục-Tinh Khách-Lầu Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa. Số 84-29, đường Espagne SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH Gộc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thơ đến mà hỏi kiểu.

Lâm-ngọc-Thạch



ANNAM TRÔNG RANG N° 58, rue d'Adran dài phố ngang tòa Tân-dào (Immigration) chợ cũ Saigon

Lời kính tỏ cho quý khách đồng bang, trong Lục-châu đang rõ: tôi có lập một cái phòng trồng răng trên lầu, tiệm hút tóc và bán đèn khí hiệu « Phức-Thất » đường d'Adran số nhà 58 chợ-cũ Saigon, trồng răng trắng hoặc đen cùng là răng hư bịch lại bằng vàng, răng cao thấp k'ông lằng nhằng, răng hồ sữa và mài lại theo cách thức Langsa cho liền lạc, tôi làm rất kỹ-lượng trong khi đương mài sữa răng khỏi lo đau đớn cùng là dễ nuốt chỉ hết.

Nghề chung mà ý riêng của thợ, chẳng phải mài sữa mà đau ẽ hơn cả buổi như chỗ khác, răng bịch, răng trồng tôi đều tính về mới cái là (3\$00) về hơn các nơi khác, mà tôi có làm biên lai (Garantie 5 ans) năm năm, nếu chưa đủ lời hứa mà hư thì tôi bằng lòng sửa lại không tính tiền chi hết, như vị nào ở xa, xin gửi thơ hỏi những cách thức trồng răng thì tôi trả lời lập tức, còn muốn tới đến chỗ trồng hay là bịch thì tôi cũng vâng theo lời quý ông, quý bà, cùng là quý thầy, quý cô.

Nay kính. LÂM-NGỌC-THẠCH Mécanicien dentiste.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nên chư vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạyặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nên chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đúc, ráp máy. cùng chạy đèn khí vắn vắn, nối tac một đều nghĩa là chạy được.

Nếu chư vị cần để trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DU PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và bằng này sẽ chỉ các đều cần ịch cho hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cùng giá tiền. Có nhiều giấy tờ làm bằng cơ ràng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hàng chúng ta cho chư vị ở đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao hiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cũ giùm cho.

Hàng chúng ta cho chư vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khô (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hàng mà suy tính.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh 91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán dù thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đồng lam, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

TIỆM MAY CUA M<sup>me</sup> HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai B-Agique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo — Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Ren, Lược, Lông và các thứ hàng-mỏng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ. Nay thỉnh.

Nam-dông-Hu'ng khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng vệ sạch sẽ, tiếp đãi tử tế. Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo mà mau lại chắc

Nhà in J. VIẾT

59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thơ tướng truyền lịch: bao thơ giấy, mực, vắn vắn. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

TIỆM

Bán Sơn-thủy rất tốt của M. VÕ-THÀNH-LONG (tại Lái-thiêu)

Kính cùng liệt vị, và quý ông quý bà đang rõ: tôi có bán đủ sơn-thủy không thiếu món chi, và đồ tốt hơn chimạ thập bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là treo chơi theo cách kiêu thời, thì tiệm tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 máy chiếc ghe chèo đi bán các nơi trong Lục-tinh, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miệng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin quý ông, quý bà cùng đồng-bang trong Lục-tinh cơ dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cùng lâu phai thì xin gửi thơ đến tôi và để chờ ở cho kỹ càng thì có ghe tôi chờ đến cho, bặc kỳ là mua nhiều ít thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn, cúi xin quý ông, quý bà có lòng hảo hiệp tưởng lấy đón-bào mà mua giúp cùng nhau cho nên việc, vậy mới kuoì mua của china, tôi rất thăm cảm quý ông quý bà lắm lắm !!

VÕ-THÀNH-LONG cần khải

Triệu-xuân-Nghĩa

13, Rue du Chauvre 13 HANOI (TONKIN)

Bán sỉ và bán lẻ, xuất cảng, nhập cảng, có tiệm nhánh tại Hương-côn (Hong Kong) để lãnh mua hoặc bán giúp các thứ hàng hóa. Tôi tiến tâm học nghề. — Chư vị khách trong lục châu muốn mua các thứ hàng hóa tơ lụa, đồ ăn loại các sản vật ở ngoài Bắc-kỳ; hoặc có sản vật chi mà muốn xuất cảng bán cho ngoại-quốc thì xin việc thơ ra cho liền hiệu mà thương nghị. Chúng tôi sẽ hết lòng giùm giup cho chư quý-ông. Nay-Kính.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình những tướng mới đã hay mà lại vui, thuở nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

Cáo Bạch

Kính trình quý vị đang rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Đê-khu-Vị; số nhà số 17, Saigon, để sửa các thứ máy như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, vắn vắn. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thun đủ kiểu, chạm mỗ đá cẩm thạch, vắn vắn...

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy essence, alcool à bruler và carburat, thứ nhứt là thứ manchons.

Quý vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gởi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quý vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin Chư-tôn chiểu cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÈ-KINH 17 Rue Đê-hữu-Vị

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯƠNG-XUÂN

GIÁ BÁN SỈ

Table listing prices for various goods like hats, shoes, and stationery. Items include 'Nón áo bánh-tô màu kaki N° 5503', 'Hình búp-bê (poupees)', 'Giấy viết thơ có gạch hàng Um22x0, 13', etc.

Lý-hữu-Dư 25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)

### Khuong-Thoi dit Gong

178, 180 Rue Ang-Duong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kể ra sau đây:

Kiểu vàng, neo, chuỗi, bông, cà-rô, đồ làm dầu thứ. Dầu ếch-săng-Sên (essence de Shell) dầu nhớt để cho máy xe hơi (l'huile pour automobile), mỡ bò để máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thộp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu, tay và huê-ký (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bò-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đồ mới (écailles) lược chải đầu thứ và đồ của đầm (madame) và giày tây, giày (annam) đầu thơm, áo thun mua bán tay lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thơ đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính  
Trần-văn-Gông  
Bijoutier Phom-penh

### TIỆM

### Trương-văn-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thấp mượn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, tế, y-yên, tấn-gia, hạ-thọ.

Khăn đen bằng nhiều tây rất thượng hạng; bán mới và bán lại về một xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẽ lập tức gửi thơ về cho bạn (contre remboursement) (nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ.)

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-gữ (Prix courant).

Trần-văn-Hanh

### Uà! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gỗ, vàng huỳnh, vàng đầu, cũng có bán bàn ghế bằng cây cẩm-lai, đồ làm tại Lái-thiệu thiệt là khéo.

Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường, tủ, vàng ngựa, hoặc dư dưng, loạc dôi đi đâu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lạc-xon.

Vậy xin chú qui-ông quý-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đòng-bang, đường hương nãi cho mau hưng vượng.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

### APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE

### Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay, 41

Kính trình lục châu chú quân-tử đáng rõ, tiệm tôi chuyên bán đồ đèn khí cũng là sửa quạt máy dynamos magnetos giá tính rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc khi chú qui-ông, quý bà muốn mua thứ gì gửi thơ lại chúng tôi sẵn lòng gửi luôn không hề trễ nãi xin giúp sức cho đòng-bang đang tân tới.

NGUYỄN-VĂN-XUÂN  
Cần-bạch.

### QUYNH-MY

### NGUYEN-NGOC-CU

Số 20 đường Amiral-Courbet

(CHỢ BEN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, cám, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

### Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng QUI-KHÁCH đáng rõ: Tiệm tôi khắc con DẤU-ĐỒNG, CAO-SU đủ kiểu cũng có đồ phụ tùng theo cuộc con dấu và chạm BÀN-ĐỒNG bán đá CAM-THẠCH để mộ, vân vân, có bán nốt tây đủ thứ, bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu QUI-KHÁCH ai muốn đòng kiểu nỡ, xin gửi thơ cho tôi đặng lấy CATALOGUE lựa kiểu mà dùng thì tôi sẽ bắt sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BÌNH

Graveur

130 RUE PELLERIN 130.— SAIGON

### Mỹ-kỹ

TRƯƠNG-NGỌC-GIU propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Motet — SAIGON

Kính cáo cùng chú Qui-khách đáng rõ, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mũ thung, bằng cây — có chạm bằng đồng, cũng chạm nhân hiệu — có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, nhảm hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bô vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than — họa biên, iền, tranh sơn thủy — theo rạp hát — khắc hình chơn dung vô bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai — có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Qui-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gửi thơ cho tôi, tôi sẽ gửi cáo bạch (catalogue).

Trương-Ngọc-Giù, Cẩn-khả!

### TIỆM NGŨ Dương-huê-vinh-Phát

Kính cũng tôn bằng qui khách đáng hay: Nhà ngũ hiệu Dương-Huê-Vinh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, số nhà, 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh anh, để rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gare chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chú ý rộng lòng thì ăn một chiến thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiền kính si là thể nào

ANTOINE BÀU, đôn kính.

Nº 53, Amiral Courbet

### Maison d'accouchement

MỤ TỬ

Sage-femme diplômée

114, Rue Chaigneau, 114

Nay chúng tôi mới tạo lập một sở nhà ở trong cho đờn-bà sanh thai, và có một cô mụ Tử, có ban cấp, sự sáng sủa lấy lam sạch sẽ, và hết lòng lo lắng kỹ càng và có một chị sấm biết mới tiếng Annam, rất đại tài cứu giúp về việc bần tiện nhi, người đờn bà sấm này có oann tiếng thườ nay; và có lòng ơn ơn ước hoặc có việc chi gấp rút cầu cứu giờ nào tại đó cũng có chúng tôi. Xin các bà, các cô, hoặc sanh thai, hay là con cháu không nguôi ăn, đến tại chỗ, chúng tôi hết lòng bố dưng và tinh gia rẻ.

Chỗ sanh thai có hai hạng, 1 \$ 00 và 2 \$ 00 một ngày. Chỗ 2 \$ 00 dưng nệm theo người Langsa. Người Annam muốn đẻ theo cách Annam hay là theo cách người Langsa cũng được.

### Thơ mới

Thơ Việt-Trung tiêu lục của M. Nguyễn-tuân-Phương mới xuất bản, đặt theo điệu thượng lục hạ bát rất hay, sự tích cũng ngộ; Xin chú mua thử mà xem.

Giá mỗi cuốn là..... 0 \$ 15  
Tại quán Công-luận-Báo và quán Nặng-có Min-dam đều có bán.  
Tại tiệm Nam-hồng-Phát số 106 đường Boulevard Bonnard cũng có bán.

### Xe hơi con mới tinh hảo

Để cho mượn đi chơi hoặc Vũng-tàu (Cap) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

Do nơi đường Pellerin số 204

### Café-Restaurant Taverne Française

NAM-THUẬN-PHÁT

Lê-văn-Lê chủ tiệm ở tại Ng5-tư, đường Pellerin và đường Espagne gần dinh Xã-lấp Saigon.

Kính cũng chú qui-ông đáng rõ: nhà hàng này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới tìm được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; nhưng trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy dỗ là nghĩ để cho chú qui-ông phòng khi sai khiến; chỉ tin chú qui-ông cố cấp đến thì là hạn đàng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lục châu chú quân-tử, tôi sẽ tiếp chí lên đến Saigon, luôn luôn chú qui-ông sẽ lòng chiêu có thể sẽ cũng vui lòng, đa tạ và cảm tạ chúng chúng.

Lê-văn-Lê chủ hàng.

### NAM-HỒNG-PHÁT

KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang Gare de l'Est Saigon-Neap tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy, đèn acemco và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Qui-quan, Qui-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi sẵn lòng, niếm kỹ lưỡng mới tới chỗ ở máy ông.

Hết-thu-huê-Kh.

### Tại Ateliers VO THANHDO

27 Rue Amiral Dupré trực tiếp là đường Thi-đức — Saigon.

Kính cũng chú qui ông rõ: Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đóng hàng xe hơi đưa độ hành (Garrosser) và Camion Automobile) kiểu khéo nhệ nhân, và chất cẩu — Giá rẻ.

Làm hàng rào giồng bằng sắt và đủ kiểu ghế.

Sửa xe hơi và các thứ máy — Máy may — Máy viết — Máy nói — Máy làm ruộng — Tủ sắt — Ong khóa và súng đủ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyện theo nghề: Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giới, để bầu sửa đủ các thứ máy cho đờn lòng qui khách.

VO THANHDO, cẩn khải.

### Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đòng-bang cùng chú Qui-hữu niệm tình giúp tôi làm cho nên việc, rất đại ơn.

Có gửi Contre Rem-boursement.



Meisac Ebu-TOAN  
CORDONNERIE-CHAPELLERIE-TAILLEUR  
17, 19, Rue Amiral Courbet (Halles Centrales) Saigon



TẠI ĐÂY

Tôi có bán rượu lế, và có trữ bán đủ thứ y dược Langsa.

Lê-văn-Bán